



The International Treaty
ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE



ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Бали, Индонезия, 14-18 марта 2011 года

РЕЗОЛЮЦИЯ 8/2011

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, ВКЛЮЧАЯ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЦЕНТРЫ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ, И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ, ПОДПИСАВШИМИ СОГЛАШЕНИЯ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 15 ДОГОВОРА

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

напоминая, что Международный договор распространяется на генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

напоминая о том, что, согласно статье 1.2 Договора, цели Договора будут достигаться путем установления тесной связи с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии, и что в соответствии со статьями 19.3 г) и 1) Договора, Управляющий орган устанавливает и поддерживает сотрудничество с Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии и принимает во внимание ее соответствующие решения;

отмечая продолжающееся плодотворное сотрудничество между Договором и другими смежными международными организациями и договорными органами, среди которых, в частности, Конвенция о биологическом разнообразии, Международный союз по охране новых сортов растений, Рамочная конвенция Организацией Объединенных Наций об изменении климата, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная организация интеллектуальной собственности и Всемирная торговая организация;

принимая к сведению итоги Десятой Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Нагойский протокол) и Стратегический план по биоразнообразию на 2011-2020 годы (Стратегический план), равно как различные решения десятой Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, актуальные для Договора;

будучи убежденным в потенциале укрепления синергетических связей и улучшения согласованного применения Конвенции и Договора, которыми обладают Нагойский протокол и Договор;

напоминая далее о том, что статьей 17.1 Договора предусматривается, что при разработке Глобальной информационной системы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства потребуются сотрудничество с Информационно-аналитическим механизмом Конвенции о биологическом разнообразии;

будучи осведомленным о значении дальнейшего укрепления сотрудничества и синергетических связей между Договором и Конвенцией о биологическом разнообразии в соответствии с их мандатами, а также между их соответствующими межправительственными органами и Секретариатами;

принимая во внимание положения статьи 20.5 Договора, обязывающие Секретаря сотрудничать с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии;

осознавая необходимость налаживания и поддержания сотрудничества с другими соответствующими международными организациями и договорными органами по вопросам, охватываемым Договором, включая их участие в Стратегии финансирования;

отмечая позитивные результаты стратегии сотрудничества с соответствующими международными организациями в целях содействия реализации Стратегии финансирования, в особенности ее Фонда совместного использования выгод;

отмечая далее функцию Совместной программы развития потенциала, учрежденной Договором, ФАО и «Биоверсити Интернэшнл» с целью содействия осуществлению Договора и, в частности, внедрению Многосторонней системы доступа и совместного использования выгод Договаривающимися Сторонами из числа развивающихся стран;

отмечая необходимость продолжать оказывать содействие в рамках Совместной программы развития потенциала Договаривающимися Сторонами из числа развивающихся стран в процессе внедрения Многосторонней системы;

приветствуя совместную работу Секретариата и «Биоверсити Интернэшнл» по разработке учебных материалов по Договору и признавая, что такие учебные материалы могут также использоваться в целях повышения осведомленности;

отмечая значительную поддержку целям Международного договора со стороны международных центров сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и других международных учреждений, которые подписали соглашение с Управляющим органом согласно статье 15 Договора;

напоминая о Резолюции 7/2009 по вопросам сотрудничества с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

принимая во внимание концептуальный документ «Согласованность политики и взаимодополняемость деятельности Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Управляющего органа Международного договора», совместно подготовленный двумя Секретариатами;

Часть I. Сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии

1. *поздравляет* Конференцию сторон Конвенции о биологическом разнообразии с принятием Нагойского протокола в завершение серьезного процесса переговоров;

2. **призывает** Договаривающиеся Стороны и другие государства в первоочередном порядке подписать и ратифицировать Нагойский протокол с тем, чтобы он как можно скорее вступил в силу;
3. **постановляет** установить и поддерживать сотрудничество со Специальным межправительственным комитетом открытого состава по Нагойскому протоколу, учрежденным Конференцией сторон Конвенции, а после вступления Протокола в силу – с Конференцией сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола;
4. **принимает во внимание** Меморандум о сотрудничестве, подписанный Секретарем и Исполнительным Секретарем Конвенции о биологическом разнообразии, выражает Секретарю признательность за эту инициативу, а также **предлагает** Секретарю проработать совместно с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии практические меры и действия по запуску такого сотрудничества, в частности, путем создания потенциала для доступа и совместного использования выгод, связанных с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в том числе посредством совместной организации рабочих совещаний, семинаров и других мероприятий, координации технического содействия, а также обмена информацией;
5. **предлагает** Секретарю, при условии наличия финансовых средств, продолжить участвовать в соответствующих заседаниях Конвенции о биологическом разнообразии и Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу, а также Группы связи Конвенций по вопросам биоразнообразия;
6. **предлагает** Секретарю укреплять сотрудничество с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в осуществлении программы Конвенции по работе в сфере сельскохозяйственного биоразнообразия, устойчивого использования биоразнообразия, биоразнообразия и изменения климата, а также в рамках Десятилетия ООН по биоразнообразию, и интеграции вопросов биоразнообразия в повестку дня развития и ликвидации бедности в духе работы, ведущейся в рамках Договора;
7. **призывает** Договаривающиеся Стороны обеспечить последовательность и взаимодополняемость законодательных, административных и политических мер, принимаемых Сторонами в целях применения как Договора, так и Конвенции о биологическом разнообразии (и Нагойского протокола к ней);
8. **призывает** национальных координаторов Договора укреплять сотрудничество и координацию с национальными координаторами Конвенции о биологическом разнообразии в рамках всех соответствующих процессов, в частности, Нагойского протокола и Стратегического плана;
9. **предлагает** Секретарю направить настоящую Резолюцию Специальному межправительственному комитету открытого состава по Нагойскому протоколу и, после вступления этого Протокола в силу, Конференции сторон, выступающей в роли совещания Сторон Протокола;
10. **предлагает** Секретарю продолжать развивать сотрудничество с другими договорными органами, в частности, с Конвенцией о биологическом разнообразии, по вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в сельском хозяйстве, доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместного использования выгод в свете принятия

Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, с учетом их соответствующих мандатов, структур управления и согласованных программ;

11. **призывает** Секретаря отчитываться о сотрудничестве с Секретариатом Конвенции на каждой сессии Управляющего органа;

Часть II: Сотрудничество с другими организациями

12. **просит** Секретаря продолжать участвовать в соответствующих совещаниях Международного союза по охране новых сортов растений, Всемирной организации здравоохранения, Всемирной организации интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организации, а также **предлагает** Бюро указать приоритеты в части участия в работе означенных совещаний;

13. **просит** Секретаря развивать сотрудничество с другими международными организациями и региональными инициативами, включая программы по сельскохозяйственному биоразнообразию, в том числе с Международной организацией виноградарства и виноделия, и укреплять существующие механизмы сотрудничества в целях развития взаимодополняемости и повышения эффективности на основе соответствующих мандатов, структур управления и согласованных программ, а также с учетом имеющихся ресурсов;

14. **просит** Секретаря изучить возможные области сотрудничества с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата с учетом связи между адаптацией к изменению климата в сельском хозяйстве и генетическими ресурсами, в том числе возможность участия Договора в качестве партнера в инициативе СВОД;

15. **признает** важность и ценность развития партнерских связей с международными организациями для повышения значимости Фонда совместного использования выгод, в том числе в том, что касается мобилизации ресурсов, составления программ и эффективности функционирования Фонда, в том числе путем максимально возможного использования соответствующих учреждений-исполнителей, которые должны соответствовать высоким стандартам в сфере проектов, финансов, управления и фидуциарности, с тем чтобы оказывать услуги по подготовке проектов, надзору за их выполнением и их осуществлением;

16. **просит** Секретаря изучить области сотрудничества с другими международными организациями в целях дальнейшего развития и осуществления Стратегии финансирования Международного договора и его Фонда совместного использования выгод;

17. **подтверждает** необходимость продлить сроки осуществления Совместной программы развития потенциала до оставшейся части текущего двухлетия, а также на полное двухлетие 2012-2013 годов, и **предлагает** добиваться дополнительного финансирования на добровольной основе и увеличения числа партнеров в целях расширения Совместной программы развития потенциала;

18. **просит** Секретаря, в сотрудничестве с соответствующими заинтересованными сторонами, продолжить работу над концептуальным документом по вопросам развития глобальной информационной системы в контексте статьи 17 Договора;

Часть III: Сотрудничество с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

19. **просит** Секретаря и далее продвигать инициативы по координации и сотрудничеству с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства ФАО, в том числе через созыв совместных совещаний их Бюро;
20. **приветствует** принятие двенадцатой очередной сессией Комиссии *Совместного заявления по вопросам сотрудничества между Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*;
21. **подчеркивает** важность сотрудничества между Комиссией и Управляющим органом, особенно в части вспомогательных компонентов Договора, и **приветствует** публикацию *второго доклада «Состояние мировых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»*, а также продолжающийся процесс обновления *Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*;
22. **отмечает** и высоко оценивает продолжающееся сотрудничество между Комиссией и Управляющим органом, их Бюро и их Секретариатами;
23. **порукает** Секретарю в сотрудничестве с Секретарем Комиссии подготовить документ, отражающий юридические, административные и финансовые последствия передачи Комиссией Управляющему органу Международного договора сфер деятельности или задач, имеющих отношение к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
24. **предлагает** Бюро, на основании консультаций с Бюро Комиссии, продолжать поиск возможностей тесного сотрудничества между Комиссией и Управляющим органом, что может постепенно привести к согласованному функциональному разделению задач и сфер деятельности между Комиссией и Управляющим органом в рамках положений Международного договора, с учетом юридических, административных и финансовых последствий;
25. **просит** Секретаря доложить Управляющему органу на его пятой сессии о соответствующих мероприятиях, проводимых с целью поддержания, укрепления и развития партнерских связей, взаимодополняемости и сотрудничества на основе настоящей Резолюции.